

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
FITTING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO TOWING DISPOSAL TYPE TYPE DU DISPOSITIF DE REMORQUAGE ANHÄNGERVORRICHTUNG TYP DISPOSITIVO DE CAREO TIPO ТЯГОВО-ЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО	44012						
PER AUTOVEICOLI FOR CARS POUR VÉHICULES AUTOMOBILES FÜR KRAFTFAHRZEUGE PARA AUTOVEHICULO ДЛЯ АВТОМОБИЛЕЙ	VOLVO S40/V40 1996 - 2004 (VW, VS)						
CLASSE E TIPO DI ATTACCO CLASS AND HITCH TYPE CLASSE ET TYPE DE CROCHET KLASSE UND BEFESTIGUNGSART CLASES DE ACOPLAMIENTO КЛАСС И ТИП СОЕДИНЕНИЯ	A50-X						
OMOLOGAZIONE HOMOLOGATION HOMOLOGATION ZULASSUNG APROBACION ОМОЛОГАЦИЯ	e3 00 - 0445 (DIR. 94/20/CE)						
CARICO VERTICALE MAX S VALUE MASSE VERTICALE MAXIMUM ZUL. STÜTZLAST CARGA MAX. VERTICAL МАКСИМАЛЬНАЯ ВЕРТИКАЛЬНАЯ НАГРУЗКА	S = kg 75						
VALORE D D VALUE VALEUR D D WERT VALOR D ЗНАЧЕНИЕ	$D = \frac{\begin{matrix} \text{Max } \downarrow \text{ Kg} \\ \text{---} \times \text{---} \\ \text{Max } \downarrow \text{ Kg} \end{matrix}}{\begin{matrix} \text{Max } \downarrow \text{ Kg} \\ \text{---} + \text{---} \\ \text{Max } \downarrow \text{ Kg} \end{matrix}} \times 0,00981 \leq \text{kN } 8,3$						
COPPIA DI SERRAGGIO PER VITI (8.8): TORQUE SETTINGS FOR NUTS AND BOLTS (8.8): COUPLE DE SERRAGE POUR VIS (8.8): SCHRAUBENZUGSMOMENT (8.8): MOM. DE PRESION PARA TORNILLOS Y TUERCAS (8.8): СПИСОК ДЕТАЛЕЙ (8.8):	<table> <tr> <td>M6 = Nm 10</td> <td>M8 = Nm 25</td> </tr> <tr> <td>M10 = Nm 55</td> <td>M12 = Nm 85</td> </tr> <tr> <td>M14 = Nm 135</td> <td>M16 = Nm 200</td> </tr> </table>	M6 = Nm 10	M8 = Nm 25	M10 = Nm 55	M12 = Nm 85	M14 = Nm 135	M16 = Nm 200
M6 = Nm 10	M8 = Nm 25						
M10 = Nm 55	M12 = Nm 85						
M14 = Nm 135	M16 = Nm 200						

NOTES D'INFORMATION




- ◆ Avant l'installation assurez-vous que le crochet d'attelage soit compatible avec véhicule sur lequel il doit être installé; vérifiez que le type d'attelage et l'extension ou le type de véhicule, indiqués dans la carte grise, soit présent dans le document du crochet d'attelage. Dans le cas contraire, vous pouvez nous contacter à l'adresse mail suivante: umbrarimorchi@umbrarimorchi.it pour plus d'informations ou pour demander des documents mis à jour.
- ◆ Le crochet d'attelage est un élément de sécurité et doit pour cela être installé uniquement par du personnel qualifié.
- ◆ Les éléments endommagés ou usagés doivent être remplacés seulement par du personnel qualifié.
- ◆ Il est interdit d'effectuer toutes modifications significatives ou réparations sur la structure de l'attelage.

UTILISATION ET ENTRETIEN

- ◆ La boule de l'attelage doit être propre et lubrifiée. Pour plus de sécurité, contrôler périodiquement le diamètre de la boule: si ce dernier est de 49 mm en plusieurs points, le crochet d'attelage ne pourra plus être utilisé jusqu'au remplacement de la boule.
- ◆ Après 1000 km de tractage toute la boulonnerie de l'attelage doit être contrôlée en vérifiant le couple de serrage selon le tableau ci-joint.

ATTENTION

L'installateur est obligé, de placer, à la hauteur de la boule, en position bien visible, une étiquette adhésive contenant l'indication de la masse maximale de la boule pour le véhicule sur lequel l'attelage doit être monté.




	44012 - VOLVO S40/V40 -	24/06/14 v. 1.0	P. 2 / 10
			

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

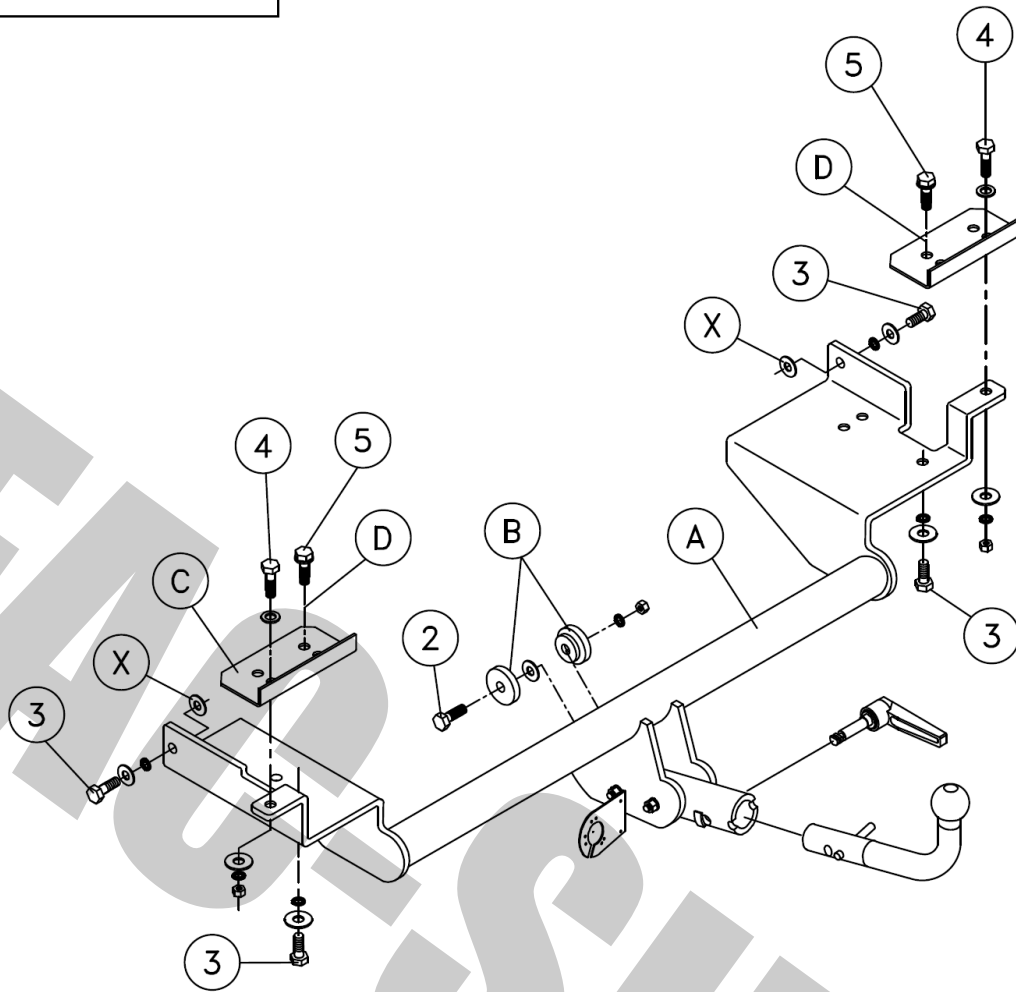
44012












Sous le véhicule, éliminez le mastic des points de contact entre le châssis et le crochet d'attelage. Vernissez les surfaces sans mastic avec de la peinture antirouille. Les trous nécessaires à la fixation de l'attelage sur le véhicule sont, en partie, à percer.

1. Démontez le pare-chocs arrière puis faites-y un découpe (voir schéma ci-joint).
2. Démontez le revêtement interne du coffre.
3. Décrochez le pot d'échappement des respectifs supports en caoutchouc.
4. Insérez les composants "B" sur l'anneau de remorquage puis positionnez la traverse de remorquage "A" en se référant aux trous "2" et "3"; insérez les vis puis fixez.
5. Sous le véhicule, percez des trous passants, en correspondance des points "4"; insérez les vis puis fixez, en interposant les composants "C" à l'intérieure du coffre.
6. Bien serrez la boulonnerie au couple de serrage préconisé (voir tableau).
7. Remontez le pot d'échappement sur les respectifs supports.
8. Remontez le pare-chocs arrière puis fixez-le, également, en correspondance des points "D", depuis l'intérieure du coffre.
9. Effectuez le branchement du faisceau électrique (normalement fourni séparément) en suivant les instructions indiquées dans le manuel "utilisation et entretien" du véhicule et dans le schéma fourni avec le kit.
10. Remontez le revêtement interne du coffre.

	44012 - VOLVO S40/V40 -	24/06/14 v. 1.0	P. 3 / 10
			

44012



①	2x	 M10 ORIGINAL				
②	1x	 M12x85	 CONTACT 12x27x2		 M12	
③	4x	 M10x35	 CONTACT 10x22x1,5			
④	2x	 M10x30	 11x20x1,5	 11x30x1,5	 CONTACT 10x22x1,5	 M10



44012
- VOLVO S40/V40 -

24/06/14 v. 1.0

P. 4 / 10

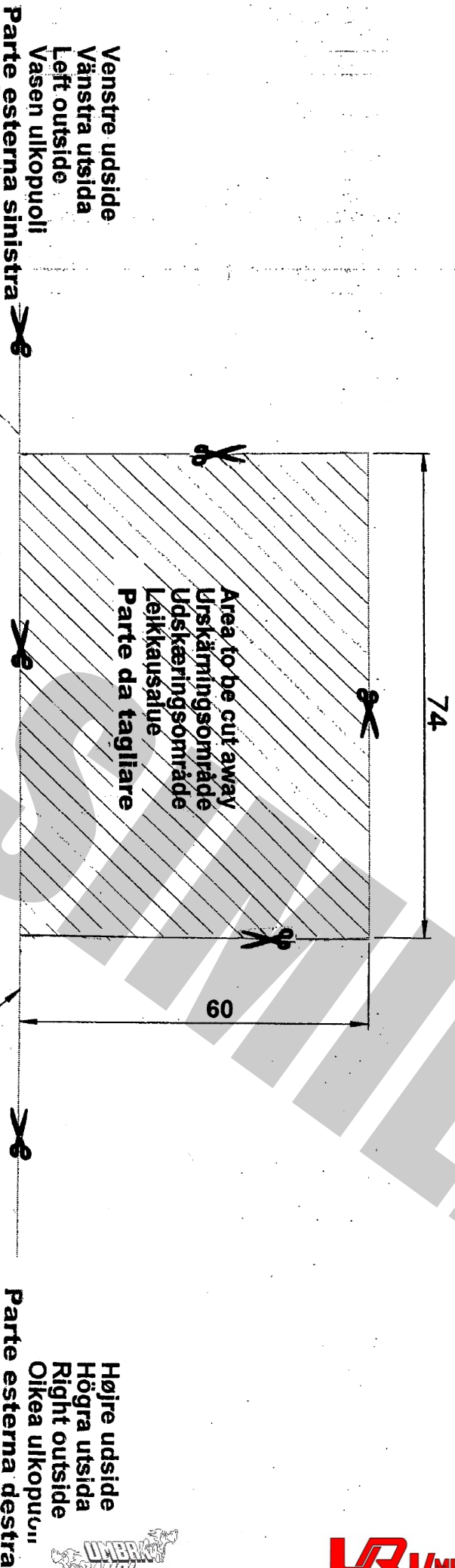


UR UMBRA RIMORCHI

Dima Template

Volvo S/V 40 1996-20

UR UMBRA RIMORCHI



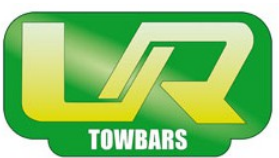
Venstre udside
Vänstra utsida
Left outside
Vasen ulkopuoli
Parte esterna sinistra

Area to be cut away
Urskärningsområde
Udskæringsområde
Leikkausalue
Parte da tagliare

Højre udside
Högra utsida
Right outside
Oikea ulkopuu
Parte esterna destra

Underkant kofanger
Underkant stötfångare
Bottom edge of bumper
Puskurin alareuna
Parte inferiore paraurti

NOTA BENE: E' possibile che la casa costruttrice
Vari i modelli delle vetture senza darne comunicazione,
è perciò importante verificare che la dima sia quella esatta.



OBS!
Varianter i bilens utformning kan förekomma
utan vår vetskap. Kontrollera därför att urskärningsmall
stämmer med bil och dragkrok.

OBS!
Varianter i bilens utformning kan förekomme
uden vores viden. Kontroller derfor at skæreskabelon
stemmer med bil og anhængertræk.

NOTE!
Variations may occur without our knowledge in
car models. Check carefully that the template is
the correct one for your car model and towbar.

HUOMI!
Autojen malleissa voi tapahtua muutoksia,
ilman että olemme sitä tietoisia, siksi on tärkeää
tarkistaa leikkausmallin auton nimin ja malli.



FAC-SIMILE



44012
- VOLVO S40/V40 -

24/06/14 v. 1.0

P. 6 / 10



LR UMBRA RIMORCHI

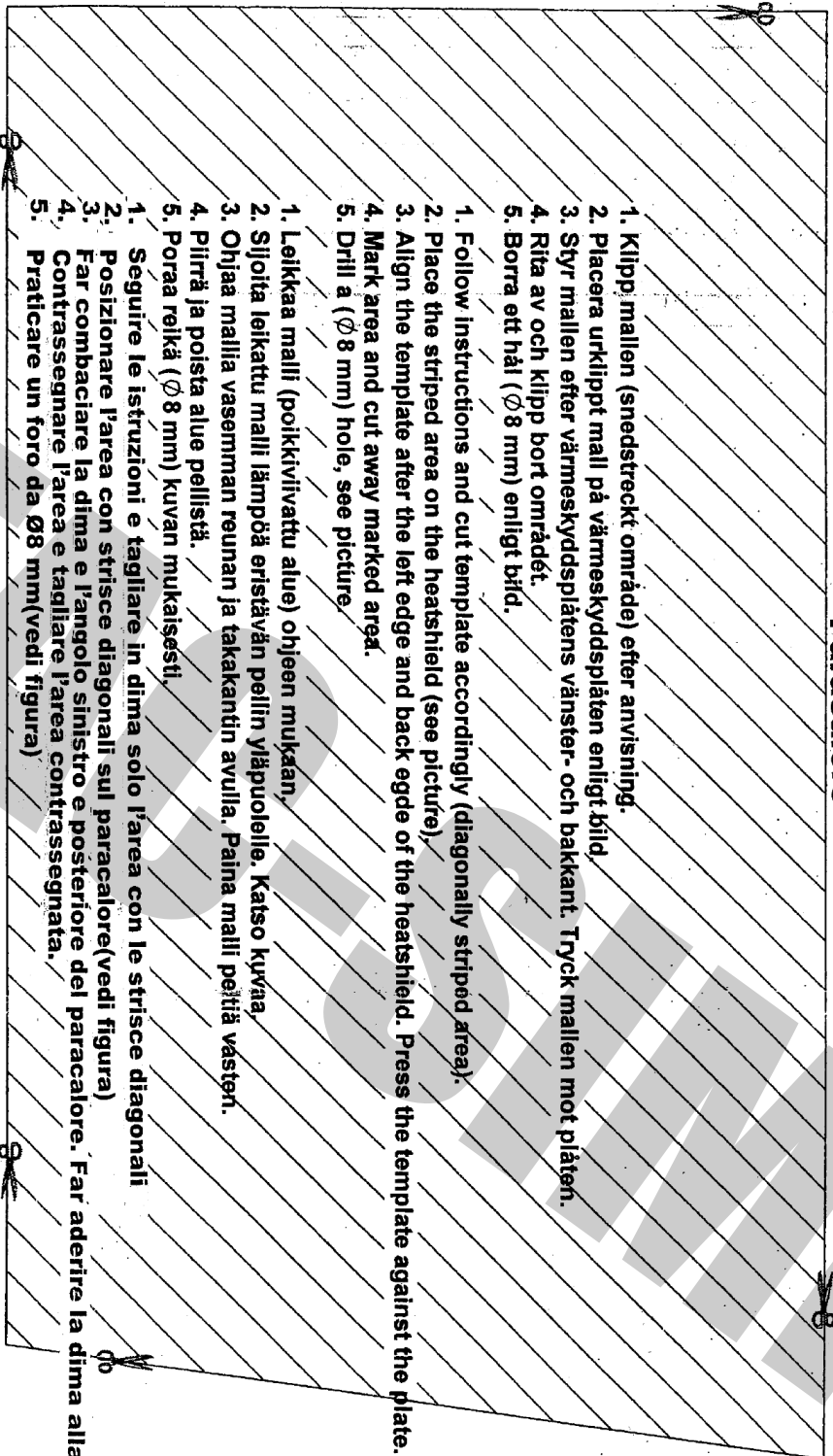
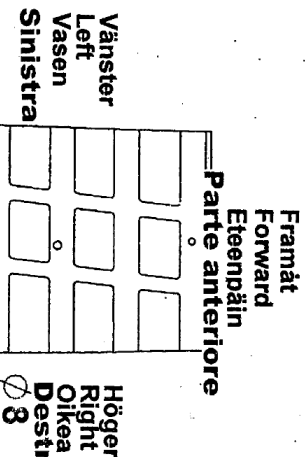
Dima URSKÄRNINGSMALL TEMPLATE LEIKKAUSMALLI

Värmeskyddsplåt
Heatshield
Lämpöä eristävä pelti
Paracalore

Volvo SV40 1996-2002

Paracalore visto dall'alto

Värmeskyddsplåt uppifrån
Heatshield from above
Lämpöä eristävä pelti ylhäältä päin



1. Klipp mallen (snedstreckt område) efter anvisning.
 2. Placera urklippat mall på värmeskyddsplåten enligt bild.
 3. Styr mallen efter värmeskyddsplåtens vänster- och bakkant. Tryck mallen mot plåten.
 4. Rita av och klipp bort området.
 5. Borra ett hål ($\varnothing 8$ mm) enligt bild.
 1. Follow instructions and cut template accordingly (diagonally striped area).
 2. Place the striped area on the heatshield (see picture).
 3. Align the template after the left edge and back edge of the heatshield. Press the template against the plate.
 4. Mark area and cut away marked area.
 5. Drill a ($\varnothing 8$ mm) hole, see picture.
1. Leikkaa malli (poikkiviivattu alue) ohjeen mukaan.
 2. Sijoita leikattu malli lämpöä eristäväin pellin yläpuolelle. Katso kuvaa.
 3. Ohjaa mallia vasemman reunan ja takakantin avulla. Paina malli peittä västeri.
 4. Piirrä ja poista alue peilistä.
 5. Poraa reikä ($\varnothing 8$ mm) kuvan mukaisesti.
 1. Seguire le istruzioni e tagliare in dima solo l'area con le strisce diagonali
 2. Posizionare l'area con strisce diagonali sul paracalore (vedi figura)
 3. Far combaciare la dima e l'angolo sinistro e posteriore del paracalore. Far aderire la dima alla piastra.
 4. Contrassegnare l'area e tagliare l'area contrassegnata.
 5. Praticare un foro da $\varnothing 8$ mm (vedi figura)

NOTA BENE: E' possibile che la casa costruttrice

Vari i modelli delle vettura senza darne comunicazione,
è percio' importante verificare che la dima sia quella esatta.

OBS!
Varianter i bilarnas utformning kan förekomma
utan vår vetskap. Kontrollera därför att urskärningsmall
stämmer med bil och dragkrok.

NOTE!
Variations may occur without our knowledge in
car models. Check carefully that the template is
the correct one for your car model and towbar.

Urskärningsområde

Area to be cut

Leikattava alu

Parte da tagli



HUOMI
Autojen malleissa voi tapahtua muutoksia,
ilman että olemme siltä tietoisia, siksi on tärkeää
tarkistaa leikkausmallin auton nimellä ja malli.

FAC-SIMILE



44012
- VOLVO S40/V40 -

24/06/14 v. 1.0

P. 8 / 10



LR UMBRA RIMORCHI

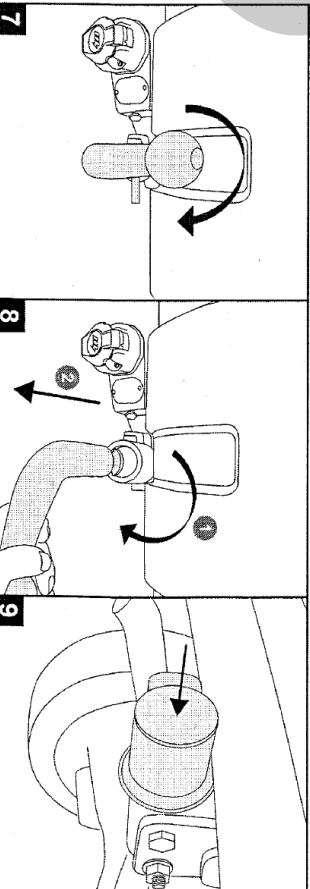
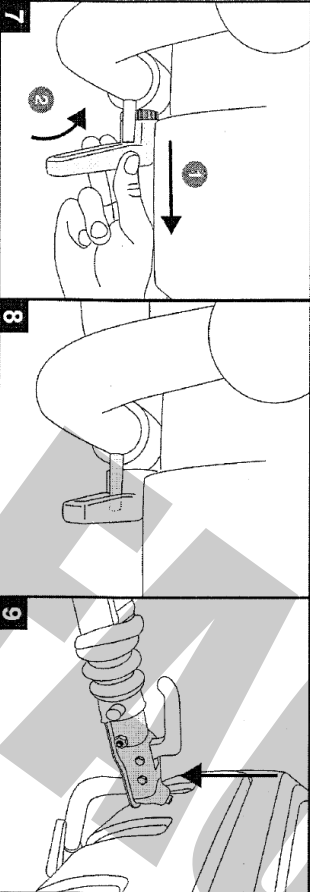
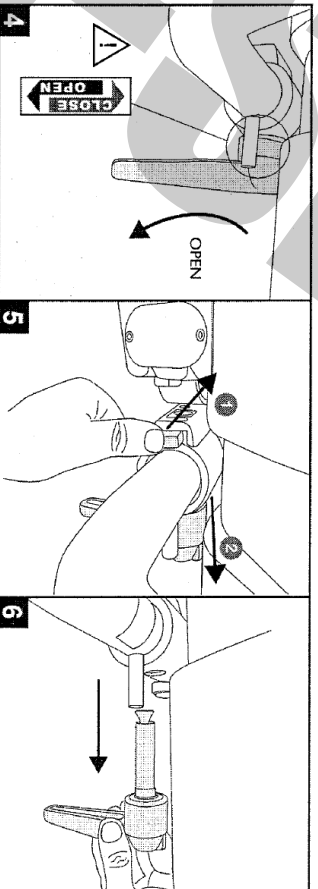
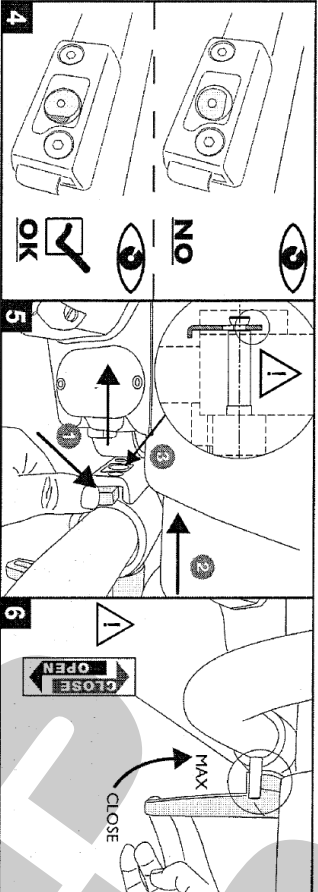
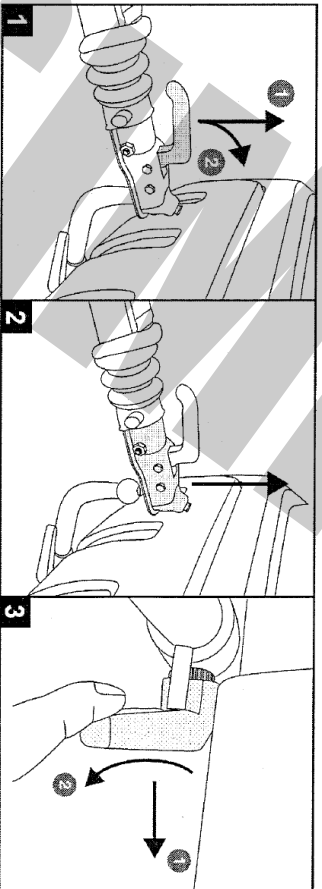
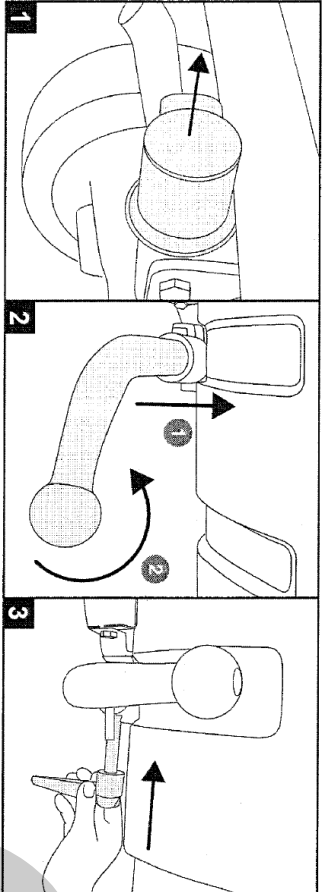
MECCANISMO MOD. C 2007

NL - Montage	S - Montering	I - Montaggio
GB - Mounting	DK - Tilkobling	
D - Montage	FIN - Asennus	
F - Montage	E - Montaje	

NL - Demontage	S - Demontering	I - Smontaggio
GB - Disounting	DK - Frakobling	
D - Demontage	FIN - Irrota	
F - Démontage	E - Desmontaje	



tel +39 075 5280260
 fax +39 075 5287033
www.umbra-rimorchi.it
umbra.rimorchi@umbra-rimorchi.it



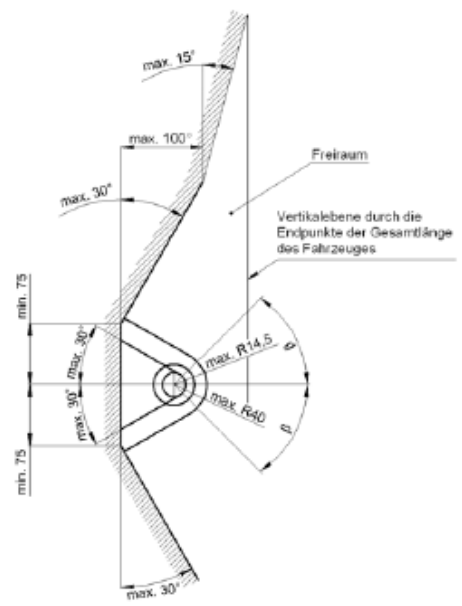
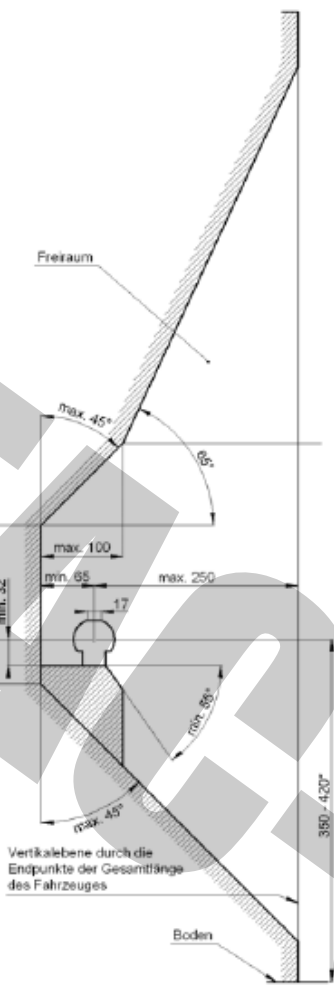
44012
 - VOLVO S40/V40 -



24/06/14 v. 1.0

P. 9 / 10





- D** Der Freiraum nach Anhang 7, Abbildung 25a und 25b der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 25a a 25b směrnice ECE-R 55 musí být zaručen.
- DK** Det skal sikres, at der er spillerum i overensstemmelse med bilag 7, fig. 25a og 25b i henhold til direktiv ECE-R 55.
- E** Hay que garantizar el espacio libre conforme al anexo 7, fig. 25a y 25b de la directiva ECE-R 55.
- F** La zone de dégagement, selon l'annexe 7, figure 25a et 25b de la directive ECE-R 55, doit être assurée.
- FIN** Välyksen tulee täyttää ohjeen ECE-R 55 liitteen 7 kuvissa 25a ja 25b ilmoitetut vaatimukset.
- GB** Make sure to provide clearance according to appendix 7, figures 25a and 25b of the ECE-R 55 regulations.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα 7, σχήμα 25a και 25b της κοινοτικής οδηγίας ECE-R 55.
- HU** Biztosítani kell az ECE-R 55 irányelv szerinti, 7. számú függelék, 25a. és 25b ábrákban jelölt szabad teret.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figure 25a e 25b della normativa europea ECE 55 R-01.
- N** Det må sikres for fritt rom i samsvar med tillegg 7, figur 25a og 25b i direktiv ECE-R 55.
- NL** De vrije ruimte volgens supplement 7, afbeelding 25a en 25b van richtlijn ECE-R 55 moet gewaarborgd zijn.
- PL** Należy zapewnić wolną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7, rys. 25a i 25b, dyrektywy ECE-R 55.
- RUS** Оставлять свободное пространство согласно Приложению 7, рис. 25a и 25b Директивы ECE-R 55.
- S** Spelrummet enligt bilaga 7, bild 25a och 25b i riktlinje ECE-R 55, måste garanteras.

- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- HU** * A jármű megengedett összsúlya esetén
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** * при допустимом общем весе автомобиля
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt



44012
- VOLVO S40/V40 -

24/06/14 v. 1.0

P. 10 /
10

